

deutsch

PERSKINDOL®



COOL
GEL
SPRAY

Was ist PERSKINDOL Cool und wann wird es angewendet?

PERSKINDOL Cool ist ein äusserlich anzuwendendes Arzneimittel für eine Kältherapie. Dank seiner kühlenden Eigenschaften lindert PERSKINDOL Cool die Schmerzen und vermindert die Schwellung bei Verletzungen wie Zerrungen, Prellungen, Verstauchungen, Verrenkungen, Quetschungen und Blutergüssen. PERSKINDOL Cool fettet nicht.

Wann darf PERSKINDOL Cool nicht angewendet werden?

Nicht auf Schleimhäuten und nicht auf offene Wunden auftragen! PERSKINDOL Cool nicht anwenden bei Überempfindlichkeit gegenüber einem der Inhaltsstoffe (siehe Zusammensetzung).

PERSKINDOL Cool nicht anwenden bei Kindern unter 4 Jahren sowie bei Patienten mit Bronchialasthma.

Wann ist bei der Anwendung von PERSKINDOL Cool Vorsicht geboten?

Nicht unter einem Verband anwenden und die behandelten Hautstellen nicht mit Materialien wie Pflastern, Kompressen usw. abdecken. Nicht in Augennähe anwenden. Nicht zwei verschiedene äusserlich anzuwendende Präparate zur gleichen Zeit an der gleichen Stelle anwenden.

Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogeristen bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogeristin, wenn Sie an anderen Krankheiten leiden, Allergien haben oder andere Arzneimittel (auch selbst gekaufte!) anwenden!

Darf PERSKINDOL Cool während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt.

Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder Ihren Arzt, Apotheker oder Drogeristen bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogeristin um Rat fragen.

Wie verwenden Sie PERSKINDOL Cool?

Erwachsene und Kinder ab 4 Jahren

Kühl-Gel

PERSKINDOL Cool Kühl-Gel nach Bedarf mehrmals täglich in dünner Schicht und ohne Druck auf die schmerzenden Körperstellen auftragen. Nach Anwendung die Hände waschen.

Kühl-Spray

Auf die betroffenen schmerzenden Körperstellen mit dem PERSKINDOL Cool Kühl-Spray in mehreren, kurzen Sprayschüssen aus zirka 15 cm Entfernung kreisend besprühen. Die Mindestentfernung von 15 cm der betroffenen Körperstelle zur Spraydose muss eingehalten werden. Dose nicht beschädigen. Vor Wärme schützen. Nicht in offene Flammen und nicht auf glühende Gegenstände sprühen.

Kinder unter 4 Jahren

Die Anwendung und Sicherheit von PERSKINDOL Cool bei Kindern unter 4 Jahren ist bisher nicht geprüft worden.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn Sie glauben, PERSKINDOL Cool wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogeristen bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogeristin.

français

PERSKINDOL®



COOL
GEL
SPRAY

Qu'est-ce que le PERSKINDOL Cool et quand doit-il être utilisé ?

Les médicaments PERSKINDOL Cool sont destinés à l'usage externe et constituent une thérapie par le froid. Grâce à ses propriétés réfrigérantes, PERSKINDOL Cool atténue les douleurs et diminue l'enflure lors de blessures telles que claquages, contusions, entorses, luxations, meurtrissures et hématomes. PERSKINDOL Cool ne graisse pas.

Quand PERSKINDOL Cool ne doit-il pas être utilisé ?

Ne pas appliquer sur les muqueuses et les plaies vives ! Ne pas utiliser PERSKINDOL Cool en cas d'hypersensibilité à l'un des composants (voir composition).

Ne pas utiliser PERSKINDOL Cool chez les enfants de moins de 4 ans et chez les patients atteints d'asthme bronchique.

Quelles sont les précautions à observer lors de l'utilisation de PERSKINDOL Cool ?

Ne pas utiliser avec un bandage et ne pas appliquer sur les régions traitées des matériaux tels que des pansements, compresses, etc. Lors de l'application, éviter le contour des yeux. Ne pas utiliser deux préparations à usage externe différentes en même temps et au même endroit.

Veillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si vous souffrez d'une autre maladie, vous êtes allergique, vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication).

PERSKINDOL Cool peut-il être utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement ?

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée.

Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement ou demander l'avis du médecin, du pharmacien ou du droguiste.

Comment utiliser PERSKINDOL Cool ?

Adultes et enfants de plus de 4 ans

Gel réfrigérant

Appliquer PERSKINDOL Cool Gel réfrigérant en couche mince et sans pression sur les zones douloureuses plusieurs fois par jour selon besoin. Lavez les mains après utilisation.

Spray réfrigérant

Effectuer plusieurs vaporisations brèves sur les zones douloureuses à l'aide du PERSKINDOL Cool Spray réfrigérant en effectuant des mouvements circulaires à environ 15 cm de distance. Il faut respecter cette distance minimale de 15 cm entre le spray et la peau. Prenez soin de ne pas endommager la bombe, de la conserver à l'abri de la chaleur et de ne pas vaporiser en direction de flammes ou d'objets incandescents.

Enfants de moins de 4 ans

L'utilisation et la sécurité de PERSKINDOL Cool n'ont pas été établies à ce jour pour les enfants de moins de 4 ans.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si vous estimez que l'efficacité de PERSKINDOL Cool est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, votre pharmacien ou à votre droguiste.

italiano

PERSKINDOL®



COOL
GEL
SPRAY

Che cos'è PERSKINDOL Cool e quando si usa?

I medicinali PERSKINDOL Cool sono destinati per uso esterno e costituiscono una terapia del freddo. Grazie alle sue proprietà refrigeranti, PERSKINDOL Cool attenua i dolori e diminuisce il gonfiore in caso di lesioni quali stramenti, contusioni, distorsioni, slogature, schiacciamenti ed ematomi. PERSKINDOL Cool non lascia grasso.

Quando non si può assumere PERSKINDOL Cool?

Non applicare sulle mucose e sulle ferite aperte! Non utilizzare PERSKINDOL Cool in caso di ipersensibilità a uno dei suoi componenti (vedere composizione).

Non utilizzare PERSKINDOL Cool nei bambini di età inferiore ai 4 anni e nei pazienti affetti da asma bronchiale.

Quando è richiesta prudenza nell'uso di PERSKINDOL Cool?

Non utilizzare con fasciature, e sulle aree trattate non applicare materiali quali bendaggi, impacchi, ecc. Non applicare in prossimità degli occhi. Non utilizzare contemporaneamente e nello stesso punto due diverse formulazioni per uso esterno.

Informi il suo medico o il suo farmacista o il suo droghiere nel caso in cui soffre di altre malattie, soffre di allergie o assume altri medicinali (anche se acquistati di sua iniziativa!)

Si può usare PERSKINDOL Cool durante la gravidanza o l'allattamento?

In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia, non sono mai state eseguite indagini scientifiche sistematiche.

Per prudenza dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicinali durante la gravidanza e il periodo d'allattamento o chiedere consiglio al proprio medico o farmacista o droghiere.

Come usare PERSKINDOL Cool?

Adulti e ragazzi di età superiore ai 4 anni

Gel refrigerante

Applicare PERSKINDOL Cool Gel refrigerante in strato sottile e senza pressione sulle zone dolorose più volte al giorno secondo necessità. Lavarsi le mani dopo l'uso.

Spray refrigerante

Eseguire più vaporizzazioni brevi sulle zone dolorose utilizzando PERSKINDOL Cool Spray refrigerante eseguendo movimenti circolari a circa 15 cm di distanza. Rispettare questa distanza minima di 15 cm tra lo spray e la pelle. Fare attenzione a non danneggiare la bomboletta, a custodirla lontano dalle fonti di calore e a non spruzzarla in direzione di fiamme o oggetti incandescenti.

Bambini di età inferiore ai 4 anni

L'uso e la sicurezza di PERSKINDOL Cool non sono stati stabiliti finora per i bambini di età inferiore ai 4 anni.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se ritiene che l'azione di PERSKINDOL Cool sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

Welche Nebenwirkungen kann PERSKINDOL Cool haben?

Folgende Nebenwirkungen können bei der Anwendung von PERSKINDOL Cool auftreten:

Die Bewertung der Nebenwirkungen basiert auf folgenden Häufigkeiten:

«*Sehr häufig*» (≥1/10), «*häufig*» (<1/10, ≥1/100), «*gelegentlich*» (<1/100, ≥1/1000), «*selten*» (<1/1000, ≥1/10'000), «*sehr selten*» (<1/10'000).

Erkrankungen der Haut und des Unterhautzellgewebes:

- Gelegentlich: Hautjucken, Rötung, Brennen.
- Selten: ekzematöse Reaktionen (die Behandlung abbrechen).
- Sehr selten: ausgeprägte Überempfindlichkeitsreaktionen, Kälteverbrennungen (die Behandlung abbrechen).

Wenn ein solcher Fall auftritt, ist die Behandlung abzubrechen und gegebenenfalls ein Arzt bzw. eine Ärztin zu kontaktieren.

Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogeristen bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogeristin informieren.

Was ist ferner zu beachten?

Bei Raumtemperatur (15–25 °C) und ausser Reichweite von Kindern aufbewahren.

PERSKINDOL Cool darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogeristin.

Was ist in PERSKINDOL Cool enthalten?

Kühl-Gel

1 g enthält: 70 mg Levomenthol (als Wirkstoff), Color.: E 131 (Patentblau V), Aromatica, weitere Hilfsstoffe.

Kühl-Spray

1 g enthält: 5 mg Levomenthol (als Wirkstoff). Treibgas: Propan/Butan, Dimethylether, Aromatica, Hilfsstoffe.

Zulassungsnummer

53241, 53319 (Swissmedic).

Wo erhalten Sie PERSKINDOL Cool?

Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Kühl-Gel, Tuben zu 100 ml.

Kühl-Spray, Spraydosen zu 250 ml.

ZulassungsinhaberIn

VERFORA SA, CH-1752 Villars-sur-Glâne.

Diese Packungsbeilage wurde im Juli 2016 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Quels effets secondaires PERSKINDOL Cool peut-il provoquer ?

L'utilisation de PERSKINDOL Cool peut provoquer les effets secondaires suivants :

L'évaluation des effets indésirables repose sur les fréquences suivantes :

«*Très fréquents*» (≥1/10), «*fréquents*» (<1/10, ≥1/100), «*occasionnels*» (<1/100, ≥1/1000), «*rares*» (<1/1000, ≥1/10'000), «*très rares*» (<1/10'000).

Troubles cutanés et des tissus sous-cutanés :

- Occasionnellement : démangeaisons cutanées, rougeurs, sensations de brûlure.
- Rarement : réactions eczémateuses (interrompre le traitement).
- Très rarement : réactions prononcées d'hypersensibilité, brûlures par le froid (interrompre le traitement).

Si un tel cas survient, le traitement doit être interrompu et un médecin éventuellement consulté.

Si vous remarquez d'autres effets secondaires non décrits ici, veuillez-en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

À quoi faut-il encore faire attention ?

Conserver à température ambiante (15–25 °C) et hors de portée des enfants.

PERSKINDOL Cool ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient PERSKINDOL Cool?

Gel réfrigérant

1 g contient : Lévomenthol 70 mg (comme principe actif), Color. : E 131 (bleu patenté V), substances aromatiques, autres excipients.

Spray réfrigérant

1 g contient : Lévomenthol 5 mg (comme principe actif). Gaz propulseur : propane/butane, diméthyléther, substances aromatiques, excipients.

Numéro d'autorisation

53241, 53319 (Swissmedic).

Où obtenez-vous PERSKINDOL Cool?

Quels sont les emballages à disposition sur le marché ?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Gel réfrigérant, tube de 100 ml.

Spray réfrigérant, spray de 250 ml.

Titulaire de l'autorisation

VERFORA SA, CH-1752 Villars-sur-Glâne.

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en juillet 2016 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Quali effetti collaterali può avere PERSKINDOL Cool?

L'uso di PERSKINDOL Cool può provocare i seguenti effetti collaterali:

La valutazione degli effetti indesiderati si basa sulle seguenti frequenze:

«*Molto frequenti*» (≥1/10), «*frequenti*» (<1/10, ≥1/100), «*occasionali*» (<1/100, ≥1/1000), «*rari*» (<1/1000, ≥1/10.000), «*molto rari*» (<1/10.000).

Problemi cutanei e dei tessuti sottocutanei:

- occasionalmente: prurito, arrossamenti, sensazioni di bruciore.
- raramente: reazioni eczematose (interrompere il trattamento).
- molto raramente: reazioni pronunciate di ipersensibilità, ustioni da freddo (interrompere il trattamento).

In presenza di un tale evento, il trattamento deve essere interrotto e va eventualmente consultato un medico.

Se osserva effetti collaterali qui non descritti, dovrebbe informare il suo medico o il suo farmacista o il suo droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

Conservare a temperatura ambiente (15–25 °C) e fuori dalla portata dei bambini.

PERSKINDOL Cool non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sul contenitore.

Per ulteriori informazioni, consultare il proprio medico curante, farmacista o droghiere.

Cosa contiene PERSKINDOL Cool?

Gel refrigerante

1 g contiene: levomentolo 70 mg (come sostanza attiva), color.: E 131 (blu patentato V), sostanze aromatiche, altri eccipienti.

Spray refrigerante

1 g contiene: levomentolo 5 mg (come sostanza attiva). Gas propellente: propano/butano, dimetiletere, sostanze aromatiche, eccipienti.

Numero dell'omologazione

53241, 53319 (Swissmedic).

Dove è ottenibile PERSKINDOL Cool?

Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Gel refrigerante, tubetto da 100 ml.

Spray refrigerante, spray da 250 ml.

Titolare dell'omologazione

VERFORA SA, CH-1752 Villars-sur-Glâne.

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel luglio 2016 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).